

1 第一会 毗卢真法会

- (1) namah satata sugatāya a rha te samyak-sambuddhasya
 [普] 那 莫 萨怛塔 苏葛达呀 阿嚩訶得 三藐 三布塔 写
 [唐] 南 無 薩怛他 蘇伽多耶 阿羅訶帝 三藐 三菩陀 寫
- (2) namah satata buddha ko tī - u śnī śam|
 [普] 那 莫 萨怛塔 布塔 果帝乌瑟尼 彤
 [唐] 南 無 薩怛他 佛陀 俱胝 瑟尼 彤
- (3) namah sarva buddha bodhi-sa tve -bhyaḥ|
 [普] 那 莫 萨幹 布塔 勃提薩埵喂 嗔(pia)
 [唐] 南 無 薩婆 勃陀 勃地薩謹餌 弊
- (4) namah saptānām samyak-sambuddha ko tī nām (5) sa- śrā vaka samghānām|
 [普] 那 莫 萨达南 三藐 三布塔 果帝南 [普] 萨 夏喇幹嘎 僧 咥 哟
 [唐] 南 無 薩多南 三藐 三菩陀 俱知南 [唐] 娑 舍嚩婆迦 僧 伽 哟
- (6) namo loke a rhāntanām (7) namah sro tāpannānām|
 [普] 那 莫 罗给 阿喇汉答 哟 [普] 那 莫 思略达班那 哟
 [唐] 南 無 盧雞 阿羅漢謹 哟 [唐] 南 無 蘇盧多波那 哟
- (8) namah sa kr dā-gāmiñām|
 [普] 那 莫 萨葛唎达 嘎弥 哟
 [唐] 南 無 娑羯唎陀 伽彌 哟
- (9) namo loke samyag-gatānām (10) samyak- pra ti pannānām|
 [普] 那 莫 罗给 三藐 嘎答 哟 [普] 三藐葛 波喇底班那 哟
 [唐] 南 無 盧雞 三藐 伽謹 哟 [唐] 三藐伽 波嚩底波多那 哟
- (11) namo deva- r śīñām|
 [普] 那 莫 得幹唎瑟 哟
 [唐] 南 無 提婆離瑟 艏
- (12) namah siddhaya vi dya -dhara- r śīñām|
 [普] 那 莫 思塔呀 威地呀 塔嚩唎瑟 哟
 [唐] 南 無 悉陀耶 晦地耶 陀嚩離瑟 艏
- (13) śāpānu- gra ha-saha sra marthanām|
 [普] 夏跋奴 葛嚩訶薩 哟 萨嚩訶薩 哟 麻塔 哟
 [唐] 舍波奴 揭嚩訶娑 哟 娑嚩訶娑 哟 摩他 哟
- (14) namo brah maṇe (15) namah in drā ya|
 [普] 那 莫 跋嚩訶 麻哩 [普] 那 莫 因地嚩呀
 [唐] 南 無 跋嚩訶 摩泥 [唐] 南 無 因陀嚩耶
- (16) namo bhagavate (17) ru drā ya (18) u māpa ti (19) sahiyāya|
 [普] 那 莫 帕葛幹得 [普] 噩地嚩呀 [普] 乌麻巴帝 [普] 萨嘿哑呀
 [唐] 南 無 婆伽婆帝 [唐] 嘘陀嚩耶 [唐] 烏摩般帝 [唐] 娑醯夜耶
- (20) namo bhagavate (21) nārāyanāya
 [普] 那 莫 帕葛幹得 [普] 那嚩呀呐呀
 [唐] 南 無 婆伽婆帝 [唐] 那嚩野擎耶
- (22) pañca-mahā-samu dra (23) namas- kr tāya|
 [普] 帮遮麻哈萨慕 地嚩 [普] 那 莫 葛唎达呀
 [唐] 槃遮摩訶三慕 陀嚩 [唐] 南 無 羯唎多耶
- (24) namo bhagavate (25) mahā-kālāya (26) tri purā-nagara
 [普] 那 莫 帕葛幹得 [普] 麻哈嘎刺呀 [普] 地唎布啰那嘎嚩
 [唐] 南 無 婆伽婆帝 [唐] 摩訶迦羅耶 [唐] 地唎般刺那伽嚩
- (27) vi drā vāna-kārāya (28) a dhimukti (29) śmāśāna-nivāsine
 [普] 威地嚩瓦呐 嘎嚩呀 [普] 阿提目帝 [普] 悉麻夏那 呴幹思哩
 [唐] 昆陀嚩波擎迦嚩耶 [唐] 阿地目帝 [唐] 尸摩舍那 泥婆悉泥

- (30) mā tr̥ -gaṇām (31) namas- kr̥ tāya|
 [普] 麻怛唎 嘎喃 [普] 那莫葛唎达呀
 [唐] 摩怛唎伽擎 [唐] 南無揭唎多耶
- (32) namo bhagavate (33) tathāgata kulāya|
 [普] 那莫 帕葛幹得 [普] 答塔葛答 咕刺呀
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 多他伽謠 俱囉耶
- (34) namah padma kulāya (35) namo va jra kulāya|
 [普] 那莫 般達麻 咕刺呀 [普] 那莫 幹吉嚩 咕刺呀
 [唐] 南無 般頭摩 俱囉耶 [唐] 南無跋闍羅 俱囉耶
- (36) namo maṇi kulāya (37) namo gaja kulāya|
 [普] 那莫 麻尼 咕刺呀 [普] 那莫 伽佳 咕刺呀
 [唐] 南無 摩尼 俱囉耶 [唐] 南無 伽闍 俱囉耶
- (38) namo bhagavate (39) dr̥ dha-sūra-senā|
 [普] 那莫 帕葛幹得 [普] 帝唎 塔修嚩 涅那
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 帝唎 茶輸囉 西那
- (40) pra harana-rājāya, (41) tathāgatāya|
 [普] 波唎哈嚩呐 嘥佳呀 [普] 答塔葛达呀
 [唐] 波囉訶囉擎囉闍耶 [唐] 謠他伽多耶
- (42) namo bhagavate (43) namo a mitābhāya|
 [普] 那莫 帕葛幹得 [普] 那莫 阿彌達帕呀
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 南無 阿彌多婆耶
- (44) tathāgatāya (45) a rha te (46) samyak-sambuddhāya|
 [普] 答塔葛达呀 [普] 阿嚩訶得 [普] 三藐 三布塔呀
 [唐] 謠他伽多耶 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶
- (47) namo bhagavate (48) a kṣo-bhya|
 [普] 那莫 帕葛幹得 [普] 阿𠃏 鞍呀
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 阿芻 鞍耶
- (49) tathāgatāya (50) a rha te (51) samyak-sambuddhāya|
 [普] 答塔葛达呀 [普] 阿嚩訶得 [普] 三藐 三布塔呀
 [唐] 謠他伽多耶 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶
- (52) namo bhagavate (53) bhaiṣa jya -guru-vaidū rya|
 [普] 那莫 帕葛幹得 [普] 鞍沙佳呀 咕噜吠嚩唎呀
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 鞍沙闍耶 俱盧吠柱唎耶
- (54) pra bhā-rājāya (55) tathāgatāya|
 [普] 波嚩帕嚩佳呀 [普] 答塔葛达呀
 [唐] 般囉婆囉闍耶 [唐] 謠他伽多耶
- (56) namo bhagavate (57) sāmpu śpī tā (58) sālen dra -rājāya|
 [普] 那莫 帕葛幹得 [普] 三補師惣達 [普] 薩楞地嚩 嘥佳呀
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 三補師惣多 [唐] 薩憐捺囉 刺闍耶
- (59) tathāgatāya (60) a rha te (61) samyak-sambuddhāya|
 [普] 答塔葛达呀 [普] 阿嚩訶得 [普] 三藐 三布塔呀
 [唐] 謠他伽多耶 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶
- (62) namo bhagavate (63) śā kya muniye|
 [普] 那莫 帕葛幹得 [普] 夏葛呀 母尼曳
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 舍雞野母那曳
- (64) tathāgatāya (65) a rha te (66) samyak-sambuddhāya|
 [普] 答塔葛达呀 [普] 阿嚩訶得 [普] 三藐 三布塔呀
 [唐] 謠他伽多耶 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶
- (67) namo bhagavate (68) ra tna -ketu-rājāya|
 [普] 那莫 帕葛幹得 [普] 喇怛那 给都嚩佳呀
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 刺怛那 雞都囉闍耶

- (69) **tathāgatāya** (70) **a rha te** (71) **samyak-sambuddhāya**
 [普] 答塔葛达呀 [普] 阿嚩訶得 [普] 三藐 三布塔呀
 [唐] 跋他伽多耶 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶
- (72) **tebhyo namas- kr̥ta** (73) **e tad bhagavata** (74) **sa-tathāgato- śnī śam,**
 [普] 得 pio 那莫葛唎答 [普] 呪答 帕葛幹答 [普] 萨怛塔嘎埵瑟尼钐
 [唐] 帝瓢 南無揭唎多 [唐] 翳曇 婆伽婆多 [唐] 薩怛他伽都瑟尼钐
- (75) **sitātapatram** (76) **nāma- a parā jī tam** (77) **pra tyañ girāl**
 [普] 悉怛多鉢怛嚧 [普] 那莫阿跋嚩吉耽 [普] 波嚩帝揚岐嚩
 [唐] 薩怛多般怛嚧 [唐] 南無阿婆囉視耽 [唐] 般囉帝揚岐囉
- (78) **sar va bhūta- gra ha** (79) **ni gra ha-karanī|** (80) **para vi dyā chedanī|**
 [普] 萨嚩斡 菩答葛嚩訶 [普] 尼揭嚩訶嘎嚩尼 [普] 跋嚩威地呀 扯达你
 [唐] 薩囉婆部多揭囉訶 [唐] 尼揭囉訶迦囉尼 [唐] 跋囉毖地耶 叱陀爾
- (81) **a kāla- mr̥tyu** (82) **pa ri - trā yana-ka rī|**
 [普] 阿嘎刺蜜唎 dū [普] 巴喇怛嚧呀呐噶唎
 [唐] 阿迦囉蜜唎柱 [唐] 般唎怛囉耶儻揭唎
- (83) **sar va bandhana mokṣanī|**
 [普] 萨嚩斡班塔那莫叉尼
 [唐] 薩囉婆槃陀那目叉尼
- (84) **sar va du ṣṭa** (85) **duḥ sva pna -nivāraṇī|**
 [普] 萨嚩斡都瑟吒 [普] 都思斡般那 你哇嚩尼
 [唐] 薩囉婆突瑟吒 [唐] 突悉乏般那爾伐囉尼
- (86) **caturāśī tī nām** (87) **gra ha saha srā nām** (88) **vi-dhvamsana-ka rī|**
 [普] 者都嚩悉帝喃 [普] 羯嚩訶薩訶薩嚩喃 [普] 威塔罔萨那嘎唎
 [唐] 赤都囉失帝南 [唐] 羯囉訶娑訶薩囉若闍 [唐] 昆多崩娑那羯唎
- (89) **a ṣṭa vimśā tī nām** (90) **nakṣa trā nām** (91) **pra sādana-ka rī|**
 [普] 阿瑟吒威夏帝喃 [普] 那叉怛嚧喃 [普] 波喇薩答那嘎唎
 [唐] 阿瑟吒冰舍帝南 [唐] 那叉刹怛囉若闍 [唐] 波囉薩陀那羯唎
- (92) **a ṣṭā nām** (93) **mahā- gra hāṇām** (94) **vi-dhvamsana-ka rī|**
 [普] 阿瑟吒南 [普] 麻哈葛嚩哈喃 [普] 威塔罔萨那嘎唎
 [唐] 阿瑟吒南 [唐] 摩訶揭囉訶若闍 [唐] 昆多崩薩那羯唎
- (95) **sarva śa tru nivārāṇī|** (96) **gurāṁ-duḥ sva pnā nām ca nāśanī|**
 [普] 萨斡夏都噜你哇嚩尼 [普] 谷嚩都思斡波那难遮那夏尼
 [唐] 薩婆舍都嚩爾婆囉若闍 [唐] 呼藍突悉乏難遮那舍尼
- (97) **viśa śa stra** (98) **a gni u dakaraṇāmī|**
 [普] 威沙夏思怛嚩 [普] 阿吉尼乌答嘎嚩喃
 [唐] 殚沙舍悉怛囉 [唐] 阿吉尼烏陀迦囉若闍
- (99) **a parā jī tāgurā** (100) **mahā- pra cāṇḍī** (101) **mahā-dīptā** (102) **mahā-tejāḥ**
 [普] 阿跋嚩吉达谷嚩 [普] 麻哈波嚩战堤 [普] 麻哈堤达 [普] 麻哈得佳
 [唐] 阿般囉視多具囉 [唐] 摩訶般囉戰持 [唐] 摩訶疊多 [唐] 摩訶帝闍
- (103) **mahā-śveta jvā lā** (104) **mahā-bala-pāṇḍara-vāsi nī,**
 [普] 麻哈稅答佳幹刺 [普] 麻哈跋嚩槃哒嚩幹思你
 [唐] 摩訶稅多闍婆囉 [唐] 摩訶跋囉槃陀囉婆悉爾
- (105) **ā ryā -tārā** (106) **bhr̥ ku tī** (107) **caiva vi jayā**
 [普] 阿剎耶达嚩 [普] 帕剎谷帝 [普] 借幹威佳呀
 [唐] 阿剎耶多囉 [唐] 昆剎俱知 [唐] 誓婆昆闍耶
- (108) **va jra -māle ti** (109) **vi śru tā,** (110) **padmakā** (111) **va jra -ji hva ca**
 [普] 幹吉嚩麻勒底 [普] 威夏噜达 [普] 巴的麻嘎 [普] 幹吉嚩 ji喝幹遮
 [唐] 跋闍囉摩禮底 [唐] 昆舍嚩多 [唐] 勃騰罔迦 [唐] 跋闍囉制喝婆遮
- (112) **mālā-caivā-parā jī ta,** (113) **va jrā dāṇḍī** (114) **viśālā ca**
 [普] 麻刺借幹跋嚩吉答 [普] 幹吉嚩耽堤 [普] 威夏刺遮
 [唐] 摩囉制婆般囉質多 [唐] 跋闍囉檀持 [唐] 昆舍囉遮

(115) śāmtā	śa vi ti va-pū ji tā,	(116) saumya-rūpā
[普] 扇	达	夏威提斡 補吉达
[唐]	扇 多	舍 韬 提 婆 補 視 多
		[普] 蘇 摩 嘘 波
(117)	ma hā-śveta,	(118) ā ryā -tārā
[普] 麻 哈 稅 答	[普] 阿 咤 呀 达 嘴 哥	(119) ma hā-balā a para
[唐] 摩 詞 稅 多	[唐] 阿 咤 呀 多 嘴 哥	[普] 麻 哈 跋 刺 阿 跋 啰
		[唐] 摩 詞 婆 嘴 哥 阿 般 嘴
(120) va jra	śamkalā caiva,	(121) va jra kumāri
[普] 幹 吉 嘞	商 噶 刺 借 幹	[普] 幹 吉 嘞 咕 麻 咤
[唐] 跋 閣 囉	商 篱 囉 制 婆	[唐] 跋 閣 囉 俱 摩 咤
		[唐] 俱 藍 陀 咤
(122)	kulan-dārī,	
(123) va jra -ha stā ca	(124) vi dyā kāñcana mā li kā,	(125) kusum bha ra tna
[普] 幹 吉 嘞 哈 思 达 遮	[普] 威 地 呀 冈 遮 那 麻 咤 嘎	[普] 谷 苏 母 帕 啰 答 那
[唐] 跋 閣 囉 喝 薩 多 遮	[唐] 犀 地 耶 乾 遮 那 摩 咤 迦	[唐] 嘴 蘇 母 婆 篱 囉 跳 那
(126) vairocana	kri yā	(127) a rtha u śnī śām,
[普] 喂 噩 遮 那	[普] 葛 咤 呀 阿 咤 塔 乌 瑟 尼 钧	
[唐] 韶 嘘 遮 那	[唐] 俱 咤 耶 夜 嘴 莲 乌 瑟 尼 钧	
(128) vi- jr mbha-mānī ca	(129) va jra kanaka pra bhā,	
[普] 威 折 蓝 帕 麻 尼 遮	[普] 幹 吉 嘞 嘎 那 嘎 波 喇 帕	
[唐] 犀 折 蓝 婆 摩 尼 遮	[唐] 跋 閣 囉 迦 那 迦 波 嘴 婆	
(130) locanā	va jra tunḍī ca	(131) śvetā ca kamalākṣā
[普] 噩 佳 那	[普] 幹 吉 嘞 脫 堤 遮	[普] 夏 悉 波 喇 帕
[唐] 嘘 閣 那	[唐] 跋 閣 囉 脫 稚 遮	[唐] 奢 戶 波 嘴 婆
(132)	śāsi- pra bhāl	
(133) i ty e te	(134) mu drā ganāh,	(135) sarve-rakṣām
[普] 翳 帝 呃 得	[普] 母 地 嘞 嘎 呃 哟	[普] 萨 喂 哟 忏
[唐] 翳 帝 夷 帝	[唐] 母 陀 嘴 篱 勝	[唐] 娑 韶 嘴 懈
		[普] 谷 罗 都 伊 档 麻 麻 写
		[唐] 掘 梵 都 印 兔 那 麽 麽 寫
—(诵咒者至此句称弟子某甲受持)		

2 第二会 释尊应化会

(138) om	(139) r̥ si-gaṇa	(140) pra śa sta	(141) sa-tathāgata	u śnī śām	(142) hūm	(143) trūm
[普] 哟	[普] 哟 瑟 嘎 呐	[普] 波 喇 夏 思 达	[普] 萨 答 塔 葛 答	乌 瑟 尼 钧	[普] 虎 哟	[普] 都 噩 哟
[唐] 乌 鮓	[唐] 哟 瑟 揭 爪	[唐] 般 刺 舍 悉 多	[唐] 萨 恒 他 伽 都	瑟 尼 钧	[唐] 虎 鮓	[唐] 都 嘘 雍
(144) jambhana	(145) hūm	(146) trūm	(147) stambhana	(148) hūm	(149) trūm	
[普] 匠 帕 那	[普] 虎 哟	[普] 都 噩 哟	[普] 思 耽 帕 那	[普] 虎 哟	[普] 都 噩 哟	
[唐] 瞻 婆 那	[唐] 虎 鮓	[唐] 都 嘘 雍	[唐] 悉 耳 婆 那	[唐] 虎 鮓	[唐] 都 嘘 雍	
(150) para-vi dyā	saṁ-bhakṣaṇa-kara	(151) hūm	(152) trūm			
[普] 跋 啰 威 地 呀	三 帕 叉 呐 嘎 啰	[普] 虎 哟	[普] 都 噩 哟			
[唐] 波 罗 瑟 地 耶	三 般 叉 爪 篱 嘴	[唐] 虎 鮓	[唐] 都 嘘 雍			
(153) sarva yakṣa rākṣasa	(154) gra hāṇām	(155) vi-dhvamsana-kara	(156) hūm	(157) trūm		
[普] 萨 干 呀 叉 啰 刹 萨	[普] 葛 啰 哈 哟	[普] 威 塔 罗 萨 那 嘎 啰	[普] 虎 哟	[普] 都 噩 哟		
[唐] 萨 婆 药 叉 喝 嘴 刹 娑	[唐] 揭 嘴 訶 若 閣	[唐] 悉 耳 萨 那 聰 嘴	[唐] 虎 鮓	[唐] 都 嘘 雍		
(158) caturaśī tī nām	(159) gra ha saha srā nām					
[普] 者 都 啰 悉 底 南	[普] 葛 啰 诃 萨 诃 萨 啰 南					
[唐] 者 都 嘴 尸 底 南	[唐] 揭 嘴 诃 娑 诃 萨 啰 南					
(160) vi-dhvamsana-kara	(161) hūm	(162) trūm				
[普] 威 塔 罗 萨 那 嘎 啰	[普] 虎 哟	[普] 都 噩 哟				
[唐] 悉 腾 崩 萨 那 篱 嘴	[唐] 虎 鮓	[唐] 都 嘘 雍				
(163) rakṣa	(164) bhagavan	(165) sa-tathāgata	u śnī śām	(166) pra tyaṅgire		
[普] 啰 叉	[普] 帕 葛 罗	[普] 萨 恒 塔 伽 答	乌 瑟 尼 钧	[普] 波 喇 帝 扬 岐 嘴		
[唐] 嘴 叉	[唐] 婆 伽 梵	[唐] 萨 恒 他 伽 都	瑟 尼 钧	[唐] 波 嘴 點 閣 吉 嘴		
(167) mahā saha sra	(168) bhuje	saha sra -śi rṣa	(169) ko tī-saha sra -ne tre			
[普] 麻 哈 萨 诃 萨 啰	[普] 菩 篱 萨 诃 萨 啰	悉 哑 沙	[普] 果 帝 萨 诃 萨 啰	哩 帝 嘴		
[唐] 摩 詞 娑 诃 萨 啰	[唐] 勃 樹 娑 诃 萨 啰	室 哑 沙	[唐] 俱 知 娑 诃 萨 泥	帝 嘴		

- (170) a bhe dya - jva li ta (171) ṭa ṭanaka
 [普] 阿 呵 地呀 跋幹 利答 [普] 吼 吻 那 嘎
 [唐] 阿 弊 提 視婆 哩多 [唐] 吼 吻 農迦
- (172) mahā-va jra dhara (173) tri -bhuvana (174) mandala|
 [普] 麻 哈 幹 吉 嘴 塔 嘴 [普] 帝 哩 菩 幹 那 [普] 曼 哒 刺
 [唐] 摩 諱 跋 閣 嘘 陀 嘴 [唐] 帝 哩 菩 婆 那 [唐] 曼 茶 嘴
- (175) om (176) sva stir bharvatu (177) mama (178) i ttam mamaśyal|
 [普] 哟 [普] 莎 思 帝 帕 幹 都 [普] 麻 麻 [普] 伊 档 麻 麻 写
 [唐] 烏 鮎 [唐] 莎 慕 帝 薄 婆 都 [唐] 麽 麽 [唐] 印 兔 那 麽 麽 寫
 —(至此句準前称名，若俗人称弟子某甲)

3 第三会 观音合同会

- (179) rājā-bhayāt (180) cora-bhayāt (181) a gni -bhayāt, (182) u daka-bhayāt,
 [普] 嘴佳 帕 哑 [普] 嘴啰 帕 哑 [普] 阿 夹尼 帕 哑 [普] 乌 答 嘎 帕 哑
 [唐] 囉 閣 婆 夜 [唐] 主囉 跋 夜 [唐] 阿 祇尼 婆 夜 [唐] 烏 陀 迦 婆 夜
- (183) viśa-bhayāt (184) śa stra -bhayāt (185) para-ca kra -bhayāt
 [普] 威沙 帕 哑 [普] 夏思答 嘴 帕 哑 [普] 巴 嘴 研 葛 嘴 帕 哑
 [唐] 昆沙 婆 夜 [唐] 舍 薩多囉 婆 夜 [唐] 婆 囉 研 跋囉 婆 夜
- (186) durbhikṣa-bhayāt, (187) a śani-bhayāt (188) a kāla- mṛ tyu-bhayāt
 [普] 都 匹 叉 帕 哑 [普] 阿 夏 你 帕 哑 [普] 阿 嘎 刺 蜜 哩 dù 帕 哑
 [唐] 突 瑟 叉 婆 夜 [唐] 阿 舍 儒 婆 夜 [唐] 阿 迦 囉 蜜 哩 柱 婆 夜
- (189) dharaṇī-bhūmī-kampā-gapada-bhayāt (190) u lkā -pāta-bhayāt,
 [普] 塔 嘴 尼 菩 弥 冈 巴 嘎 巴 达 帕 哑 [普] 乌 刺 嘎 巴 答 帕 哑
 [唐] 陀 囉 尼 部 彌 劍 波 伽 波 陀 婆 夜 [唐] 烏 囉 迦 婆 多 婆 夜
- (191) rājā-danda-bhayāt (192) nāga-bhayāt (193) vidyut-bhayāt (194) supa ṙnā -bhayāt|
 [普] 嘴佳 耽 哒 帕 哑 [普] 那 嘎 帕 哑 [普] 威 丢 帕 哑 [普] 苏 巴 喇 呐 帕 哑
 [唐] 刺 閣 壇 茶 婆 夜 [唐] 那 伽 婆 夜 [唐] 昆 條 婆 夜 [唐] 蘇 波 囉 坪 婆 夜
- (195) yakṣa- gra hāḥ (196) rāksasa- gra hāḥ (197) pre ta- gra hāḥ,
 [普] 呀 叉 葛 嘴 诃 [普] 嘴 叉 萨 葛 嘴 诃 [普] 毕 嘴 答 葛 嘴 诃
 [唐] 藥 叉 揭 囉 诃 [唐] 囉 叉 私 揭 囉 诃 [唐] 墓 嘴 多 揭 囉 诃
- (198) piśāca- gra hāḥ (199) bhūta- gra hāḥ (200) kumbhāṇḍa- gra hāḥ
 [普] 毕 夏 遮 葛 嘴 诃 [普] 菩 答 葛 嘴 诃 [普] giu 槍 啰 帕 葛 嘴 诃
 [唐] 昆 舍 遮 揭 囉 诃 [唐] 部 多 揭 囉 诃 [唐] 鳞 槍 茶 揭 囉 诃
- (201) pūtanā- gra hāḥ (202) kaṭa-pūtanā- gra hāḥ,
 [普] 補 丹 那 葛 嘴 诃 [普] 嘎 托 補 答 那 葛 嘴 诃
 [唐] 补 丹 那 揭 囉 诃 [唐] 迦 托 补 丹 那 揭 囉 诃
- (203) skanda- gra hāḥ (204) a pa-smāra- gra hāḥ (205) u tmā da- gra hāḥ,
 [普] 思 千 达 葛 嘴 诃 [普] 阿 巴 思 麻 嘴 诃 [普] 乌 恒 麻 达 葛 嘴 诃
 [唐] 悉 乾 度 揭 囉 诃 [唐] 阿 播 悉 摩 囉 揭 囉 诃 [唐] 烏 檀 摩 陀 揭 囉 诃
- (206) chāyā- gra hāḥ (207) hr̥ pāt- gra hāḥ|
 [普] 查 哑 葛 嘴 诃 [普] 嘿 哒 跋 葛 嘴 诃
 [唐] 車 夜 揭 囉 诃 [唐] 醤 哒 婆 揭 囉 诃
- (208) jātā-hā ri nāṁ (209) garbhā-hā ri nāṁ (210) rudhirā-hā ri nāṁ
 [普] 佳 达 诃 哩 南 [普] 嘎 帕 诃 哩 南 [普] 噇 提 嘬 诃 哩 南
 [唐] 社 多 詞 哩 南 [唐] 揭 婆 詞 哩 南 [唐] 閣 地 囉 诃 哩 南
- (211) māṁsā-hā ri nāṁ (212) medā-hā ri nāṁ (213) majjā-hā ri nāṁ
 [普] 忙 萨 诃 哩 南 [普] 哩 达 诃 哩 南 [普] 麻 佳 诃 哩 南
 [唐] 忙 婆 詞 哩 南 [唐] 謐 陀 詞 哩 南 [唐] 摩 閣 詞 哩 南
- (214) jātā-hā ri nyāḥ (215) ji vi tā-hā ri nāṁ (216) vātā-hā ri nāṁ (217) vāntā-hā ri nāṁ
 [普] 佳 达 诃 哩 俩 [普] 吉 威 达 诃 哩 南 [普] 威 达 诃 哩 南 [普] 罔 达 诃 哩 南
 [唐] 閣 多 詞 哩 女 [唐] 視 比 多 詞 哩 南 [唐] 魁 多 詞 哩 南 [唐] 婆 多 詞 哩 南

(218) a śucyā-hā ri nyāḥ	(219) cittā-hā ri nyāḥ	(220) teṣāṁ-sarveṣāṁ
[普] 阿输遮诃唎俩	[普] 质答诃唎俩	[普] 得钐萨喂钐
[唐] 阿輸遮訶唎女	[唐] 質多訶唎女	[唐] 帝钐薩鞞钐
(221) sarva- gra hānām	(222) vidyām	cchinda-yāmi (223) kīla-yāmi
[普] 萨幹葛嚩訶南	[普] 威地呀	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 薩婆揭囉訶南	[唐] 昆陀耶闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(224) pa ri vra jaka kr̥ tām	(225) vidyām	cchinda-yāmi (226) kīla-yāmi
[普] 巴唎跋嚩佳嘎葛唎档	[普] 威地呀	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 波唎跋囉者迦訶唎擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(227) dāki nī- kr̥ tām	(228) vidyām	cchinda-yāmi (229) kīla-yāmi
[普] 啶g尼葛唎档	[普] 威地呀	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 茶演尼訶唎擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(230) mahā-paśupatāya	(231) ru dra - kr̥ tām	(232) vi dyām cchinda-yāmi (233) kīla-yāmi
[普] 麻哈跋输跋达呀	[普] 噩地嚩葛唎档	威地呀門勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 摩訶般輸般怛夜	[唐] 嘘陀囉訶唎擔	昆陀夜闍瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(234) nārāyana kr̥ tām	(235) vi dyām	cchinda-yāmi (236) kīla-yāmi
[普] 那嚩唎呐葛唎档	[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 那囉夜擎訶唎擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(237) tatva-garudeśe- kr̥ tām	(238) vi dyām	cchinda-yāmi (239) kīla-yāmi
[普] 恒埵伽噜嘚謝葛唎档	[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 恒埵伽囉茶西訶唎擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(240) mahā-kāla mā tr̥ -gaṇa	kr̥ tām (241) vi dyām	cchinda-yāmi (242) kīla-yāmi
[普] 麻哈嘎刺麻怛唎伽呐	[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 摩訶迦囉摩怛唎伽擎	[唐] 葛唎擔	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(243) kāpā li ka- kr̥ tām	(244) vi dyām	cchinda-yāmi (245) kīla-yāmi
[普] 嘎跋利嘎葛唎档	[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 迦波唎迦訶唎擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(246) jaya-kara madhu-kara	(247) sarvārtha-sādhana- kr̥ tām	
[普] 佳呀噶嚩麻度噶嚩	[普] 萨幹嚩塔薩達那葛唎档	
[唐] 閻耶羯囉摩度羯囉	[唐] 薩婆囉他娑達那訶唎擔	
(248) vi dyām	cchinda-yāmi (249) kīla-yāmi	
[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥	
[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌	
(250) catur-bhāgi ni	kr̥ tām (251) vi dyām	cchinda-yāmi (252) kīla-yāmi
[普] 者都帕耆你葛唎档	[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 赭咄婆耆爾訶唎擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(253) bhr̥ ṇgi - ri ti	(254) nandakeśvara gaṇa-pa ti	(255) saheya- kr̥ tām
[普] 帕唎昂给哩堤	[普] 难达给沙嚩伽呐	[普] 萨黑呀葛唎档
[唐] 昆唎羊訶哩知	[唐] 難陀雞沙囉伽擎	[唐] 索醯夜訶唎擔
(256) vi dyām	cchinda-yāmi (257) kīla-yāmi	
[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥	
[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌	
(258) na gna - śra maṇa- kr̥ tām	(259) vi dyām	cchinda-yāmi (260) kīla-yāmi
[普] 那葛那夏唎麻呐葛唎档	[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 那揭那舍囉婆擎訶唎擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(261) a rhat- kr̥ tām	vi dyām	cchinda-yāmi (262) kīla-yāmi
[普] 阿喇汉葛唎档	威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 阿羅漢訶唎擔	昆陀夜闍	瞋陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
(263) vīta-rāga- kr̥ tām	(264) vi dyām	cchinda-yāmi kīla-yāmi
[普] 威答嚩伽葛唎档	[普] 威地呀門	勤达哑弥 [普] gi刺哑弥
[唐] 昆多囉伽訶唎擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌 雞囉夜彌

(265) va jra -pāṇi	(266) gu hya	gu hya	(267) kādhi-pa ti - kr̥ tām
[普] 幣吉啰	[普] 班你	[普] 谷黑呀	[普] 嘎提巴帝
[唐] 跋闍囉	[唐] 波爾	[唐] 具醯夜	[唐] 葛哩 档
(268) vi dyām	cchinda-yāmi	(269) kīla-yāmi	
[普] 威地哑門	勤达哑弥	[普] gi刺	哑弥
[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌	[唐] 雞囉	夜彌
(270) rakṣamām	(271) bhagavan	(272) i ttam mamaśya	
[普] 嘥叉茫	[普] 帕葛罔	[普] 伊档	麻麻写
[唐] 囉叉罔	[唐] 婆伽梵	[唐] 印兔那	麼麼寫
—(至此依前称弟子名)			

4 第四会 刚藏折摄会

(273) bhagavan	(274) si tātapa tra	(275) namo- śtu te	
[普] 帕葛罔	[普] 悉达多般怛嚩	[普] 那莫夏都得	
[唐] 婆伽梵	[唐] 薩怛多般怛囉	[唐] 南無粹都帝	
(276) a si ta nalā rka	(277) pra bhā-sphuṭa	(278) vikā si tātapa tre	
[普] 阿思答	[普] 那刺喇嘎	[普] 波喇帕思普吒	威嘎悉达多般帝嘞
[唐] 阿悉多	[唐] 那囉刺迦	[唐] 波囉婆悉普吒	毘迦薩怛多鉢帝咧
(279) jva la	jva la	(280) dala dala	(281) vidala vidala cchinda
[普] 吉幹刺	[普] 吉幹刺	[普] 达刺	威答刺
[唐] 什佛囉	[唐] 什佛囉	[唐] 陀囉	勤达
		[唐] 頻陀囉	瞋陀
(282) hūm	(283) hūm	(284) phat	(285) phat
[普] 虎唵	[普] 虎唵	[普] 洋吒	[普] 洋吒
[唐] 虎吽	[唐] 虎吽	[唐] 洋吒	[唐] 洋吒
(287) he he	phat	(288) a moghāya	phat
[普] 嘿嘿		[普] 阿牟咭呀	[普] 阿波喇堤哈达
[唐] 鹹鹽		[唐] 阿牟迦耶	[唐] 阿波囉提訶多
(290) vara- pra dā	phat	(291) a sura-vi drā -vakā	phat
[普] 幣啰波喇达		[普] 阿素嚩威地嚩	
[唐] 婆囉波囉陀		[唐] 阿素囉毘陀囉波迦	
(292) sarva deve-bhyah	phat	(293) sarva nāge-bhyah	phat
[普] 萨幹得喂𠵼(pia)		[普] 萨幹那给𠵼(pia)	
[唐] 薩婆提鞞弊		[唐] 薩婆那伽弊	
(294) sarva yakṣe-bhyah	phat	(295) sarva gandharve-bhyah	phat
[普] 萨幹呀扯𠵼(pia)		[普] 萨幹干塔喂𠵼(pia)	
[唐] 薩婆藥叉弊		[唐] 薩婆乾闥婆弊	
(296) sarva pūtane-bhyah	phat	(297) kata pūtane-bhyah	phat
[普] 萨幹補答哩𠵼(pia)		[普] 嘎吒補答哩𠵼(pia)	
[唐] 薩婆補丹那弊		[唐] 迦吒補丹那弊	
(298) sarva-durlaṅghite-bhyah	phat	(299) sarva-du spre ksi te-bhyah	phat
[普] 萨幹都狼枳得𠵼(pia)		[普] 萨幹都涩比嘞迄瑟得𠵼(pia)	
[唐] 薩婆突狼枳帝弊		[唐] 薩婆突澁比剗訶瑟帝弊	
(300) sarva- jva re-bhyah	phat	(301) sarva- a pasmāre-bhyah	phat
[普] 萨幹吉幹嘞𠵼(pia)		[普] 萨幹阿播思麻嘞𠵼(pia)	
[唐] 薩婆什婆咧弊		[唐] 薩婆阿播悉摩咧弊	
(302) sarva- śra vase-bhyah	phat	(303) sarva- tī rthike-bhyah	phat
[普] 萨幹夏喇幹哩𠵼(pia)		[普] 萨幹地提给𠵼(pia)	
[唐] 薩婆舍囉婆擎弊		[唐] 薩婆地帝雞弊	
(304) sarva-u tma ttake-bhyah	phat	(305) sarva-vi dyā rājācārye-bhyah	phat
[普] 萨幹怛麻答给𠵼(pia)		[普] 萨幹威地哑嚩佳遮咧𠵼(pia)	
[唐] 薩婆怛摩陀繼弊		[唐] 薩婆毘陀耶囉誓遮咧𠵼(pia)	

(306) jayakara madhu-kara	(307) sarvārtha sadhake-bhyah	phat̄			
[普] 佳哑嘎嚩 麻 吐 嘎嚩	[普] 萨斡 嘞塔 萨 塔 给 嗨(pia)	泮			
[唐] 閻夜羯囉 摩 度 獬囉	[唐] 萨婆 羅他 娑陀雞 弊	泮			
(308) vi dyā -cārye-bhyah	phat̄	(309) catur-bhagi nī-bhyah	phat̄		
[普] 威地哑 遮咧 嗨(pia)	泮	[普] 者都 帕耆你 嗨(pia)	泮		
[唐] 昆地夜 遮咧 弊	泮	[唐] 者都 縛耆爾 弊	泮		
(310) va jra -kumāri	(311) vi dyā -rāje-bhyah	phat̄	(312) mahā- pra tyañ gire-bhyah	phat̄	
[普] 幹吉嚩 咕麻唎	[普] 威地哑 嘞羯 嗨(pia)	泮	[普] 麻哈 波喇 丁央耆嘞 嗨(pia)	泮	
[唐] 跋闍囉 俱摩唎	[唐] 昆陀夜 囉誓 弊	泮	[唐] 摩訶 波囉 丁羊又耆咧 弊	泮	
(313) va jra -śamka-lāya	(314) pra tyañgira rājāya	phat̄			
[普] 幹吉嚩 商 嘎刺哑	[普] 波喇 diang 耆嚩 嘞迦呀	泮			
[唐] 跋闍囉 商 獬囉夜	[唐] 波囉 丈 耆 囉闍耶	泮			
(315) mahā-kālāya	(316) mahā-mā tr̄ -gaṇa	(317) namas- kṛ tāya	phat̄		
[普] 麻哈 嘎刺哑	[普] 麻哈 麻怛唎 嘎呐	[普] 那莫 葛唎多哑	泮		
[唐] 摩訶 迦囉夜	[唐] 摩訶 末怛唎 迦擎	[唐] 南無 獬唎多夜	泮		
(318) vi śnu vīye phat̄	(319) bra hmānīye phat̄	(320) a gnī ye phat̄			
[普] 威瑟奴威曳	[普] 勃啰訶牟尼曳	[普] 阿耆尼曳	泮		
[唐] 悲瑟擎婢曳	[唐] 勃囉訶牟尼曳	[唐] 阿耆尼曳	泮		
(321) mahā-kālāya	phat̄	(322) kāla-danḍāya	phat̄	(323) mā tr̄ ye phat̄	
[普] 麻哈 嘎刺呀	泮	[普] 嘎刺 耽哒呀	泮	[普] 麻怛唎曳	泮
[唐] 摩訶 獬唎曳	泮	[唐] 獬囉 檀遲曳	泮	[唐] 蔓怛唎曳	泮
(324) rau dri ye phat̄	(325) cāmuṇḍāye phat̄	(326) kalarā tr̄ iye phat̄	(327) kāpā li ye phat̄		
[普] 嘮怛唎曳	[普] 遮门哒曳	[普] 獬刺啰怛唎曳	[普] 嘉跋利曳	泮	
[唐] 嘮怛唎曳	[唐] 遮文茶曳	[唐] 獬邏囉怛唎曳	[唐] 迦般唎曳	泮	
(328) a dhi-muktitāka	śmāśāna	(329) vāsi nīye	phat̄		
[普] 阿提 目帝达嘎	夏麻夏那	[普] 幹私你曳	泮		
[唐] 阿地 目質多迦	尸摩舍那	[唐] 婆私爾曳	泮		
(330) yekecid	(331) satvāḥsya	(332) mama i ttam mamaśya			
[普] 野给质	[普] 萨埵幹写	[普] 麻麻 伊档 麻麻写			
[唐] 演吉質	[唐] 萨埵婆寫	[唐] 麻麼 印兔那 麻麼寫			

—(至此句依前称弟子某人)

5 第五会 文殊弘传会

- (333) du śta -cittāḥ (334) a mai tra -cittāḥ|
 [普] 都瑟吒 质答 [普] 阿弥怛嚩 质答
 [唐] 突瑟吒 質多 [唐] 阿末怛嚩 賴多
- (335) u jā-hārah (336) garbhā-hārah (337) rūdhirā-hārah (338) māṁśā-hārah
 [普] 乌佳哈嚩 [普] 伽帕哈嚩 [普] 噩提嚩哈嚩 [普] 忙萨哈嚩
 [唐] 烏闍訶囉 [唐] 伽婆訶囉 [唐] 嘘地囉訶囉 [唐] 婆娑訶囉
- (339) majā-hārah (340) jā tā-hārah (341) jī vi tā-hārah (342) ba lyā -hārah
 [普] 麻佳哈嚩 [普] 佳达哈嚩 [普] 吉威达哈嚩 [普] 跋略啞哈嚩
 [唐] 摩闍訶囉 [唐] 閻多訶囉 [唐] 視憊多訶囉 [唐] 跋略夜訶囉
- (343) gandhā-hārah (344) pu śpā -hārah (345) phalā-hārah (346) saśyā-hārah|
 [普] 干塔哈嚩 [普] 布史跋哈嚩 [普] 帕刺哈嚩 [普] 薩写哈嚩
 [唐] 乾陀訶囉 [唐] 布史波訶囉 [唐] 頗囉訶囉 [唐] 婆寫訶囉
- (347) pāpa-cittāḥ (348) du śta -cittāḥ (349) rau dra -cittāḥ|
 [普] 跋巴质答 [普] 都瑟吒质答 [普] 嘻地嚩质答
 [唐] 般波質多 [唐] 突瑟吒質多 [唐] 嘻陀囉質多
- (350) yakṣa- gra hāḥ (351) rākṣasa- gra hāḥ (352) pre ta- gra hāḥ
 [普] 呀叉葛嚩訶 [普] 嘥刹薩葛嚩訶 [普] 闭嘞答葛嚩訶
 [唐] 藥叉揭囉訶 [唐] 囉刹娑揭囉訶 [唐] 閉咧多揭囉訶
- (353) piśāca- gra hāḥ (354) bhūta- gra hāḥ (355) kumbhāṇḍa- gra hāḥ
 [普] 毕夏遮葛嚩訶 [普] 菩答葛嚩訶 [普] giu 槩咗葛嚩訶
 [唐] 昆舍遮揭囉訶 [唐] 部多揭囉訶 [唐] 鳩槃茶揭囉訶
- (356) skanda- gra hāḥ (357) u tmā da- gra hāḥ (358) chāyā- gra hāḥ
 [普] 思甘答葛嚩訶 [普] 乌怛麻达葛嚩訶 [普] 查啞葛嚩訶
 [唐] 悉乾陀揭囉訶 [唐] 烏怛摩陀揭囉訶 [唐] 車夜揭囉訶
- (359) a pasmāra- gra hāḥ (360) dā ka-dākinī- gra hāḥ
 [普] 阿跋思麻嚩葛嚩訶 [普] 啜革咗尼葛嚩訶
 [唐] 阿播薩摩囉揭囉訶 [唐] 宅袞革茶耆尼揭囉訶
- (361) reva tī - gra hāḥ (362) jamika- gra hāḥ (363) śakuni- gra hāḥ
 [普] 哟幹帝葛嚩訶 [普] 佳弥嘎葛嚩訶 [普] 夏咕尼葛嚩訶
 [唐] 哇佛帝揭囉訶 [唐] 閨彌迦揭囉訶 [唐] 舍俱尼揭囉訶
- (364) mā tṛ -nandika- gra hāḥ (365) ā lambā- gra hāḥ (366) kanṭhapāṇi- gra hāḥ|
 [普] 麻怛唎难地嘎葛嚩訶 [普] 阿蓝跋葛嚩訶 [普] 甘撻跋尼葛嚩訶
 [唐] 姥陀囉難地迦揭囉訶 [唐] 阿藍婆揭囉訶 [唐] 乾度波尼揭囉訶
- (367) jva rā e kahikkā (368) dvai tī -yakā (369) trai tī -yakā (370) cāturthakā|
 [普] 吉幹嚩呃嘎嘿嘎 [普] 坠帝呀嘎 [普] 恒隸帝呀嘎 [普] 者都塔嘎
 [唐] 什伐囉埋迦醯迦 [唐] 墜帝藥迦 [唐] 恒隸帝藥迦 [唐] 者突託迦
- (371) nitya- jva rā viśama- jva rā (372) vā ti kā (373) paittikā (374) śle śmi kā
 [普] 昚 dia 吉幹嚩 威薩麻吉幹嚩 [普] 哇底嘎 [普] 鼻底嘎 [普] 悉隸瑟蜜嘎
 [唐] 昚提什伐囉 殷釤摩什伐囉 [唐] 薄底迦 [唐] 鼻底迦 [唐] 室隸瑟蜜迦
- (375) sam-nipā ti kā (376) sarva- jva rā| (377) śi roki tī (378) mūrdha-bhedārocaka,
 [普] 萨你巴帝嘎 [普] 萨斡吉幹嚩 [普] 室噜gi帝 [普] 末塔呸达噜遮噶
 [唐] 娑爾般帝迦 [唐] 萨婆什伐囉 [唐] 室嘘吉帝 [唐] 末陀鞬達嘘制劍
- (379) a kṣi rogah (380) mukha rogah (381) hṛ dro gah,
 [普] 阿绮噜鉗 [普] 目咗噜鉗 [普] 嘿唎的噜鉗
 [唐] 阿綺噓鉗 [唐] 目咗噓鉗 [唐] 趾唎突噓鉗
- (382) galaka-śūlam (383) karṇa-śūlam (384) danta-śūlam (385) hṛ daya-śūlam
 [普] 噶刺嘎输蓝 [普] 噶呐输蓝 [普] 旦答输蓝 [普] 嘿唎达呀输蓝
 [唐] 揭囉訶輸藍 [唐] 翳擎輸藍 [唐] 憚多輸藍 [唐] 迄唎夜輸藍

(386) marma-śūlam	(387) pā rśva-śūlam	(388) pr̄ ṣṭha-śūlam	(389) u dara-śūlam
[普] 末 麻 输 蓝	[普] 跋 咪 悉 干 输 蓝	[普] 比 粟 瑟 吼 输 蓝	[普] 乌 达 啰 输 蓝
[唐] 末 麽 輸 藍	[唐] 跋 咪 室 婆 輸 藍	[唐] 比 粟 瑟 吼 輸 藍	[唐] 烏 陀 囉 輸 藍
(390) ka tī -śūlam	(391) va sti -śūlam	(392) ū ru-śūlam	(393) jaṅghā-śūlam
[普] 噶 帝 输 蓝	[普] 干 思 帝 输 蓝	[普] 邬 噥 输 蓝	[普] 将 咏 输 蓝
[唐] 羯 知 輸 藍	[唐] 跋 悉 帝 輸 藍	[唐] 邬 嘘 輸 藍	[唐] 常 伽 輸 藍
(394) ha sta -śūlam	(395) pada-śūlam	(396) sarvāṅga- pra tyaṅga-śūlam	
[普] 哈 思 答 输 蓝	[普] 跋 达 输 蓝	[普] 萨 旺 益 嘎 波 啰 diang 伽 输 蓝	
[唐] 喝 悉 多 輸 藍	[唐] 跋 陀 輸 藍	[唐] 娑 房 益 伽 般 囉 丈 伽 輸 藍	
(397) bhūta vetāda	(398) dāki nī jī vala		
[普] 菩 答 喂 达 咕	[普] 咕 gi 尼 吉 干 啰		
[唐] 部 多 比 跋 茶	[唐] 茶 耆 尼 什 婆 囉		
(399) du dru kāṇ du ki tī bha luta	(400) vaisarpā loha-lingah,		
[普] 都 得 噥 甘 咄 噥	[普] 底 帕 路 答	[普] 喂 萨 跋 噥 哈 凌 嘎	
[唐] 陀 突 嘘 迦 建 咄 嘘	[唐] 吉 知 婆 路 多	[唐] 昆 萨 般 嘘 訶 凌 伽	
(401) śūṣa- trā sana-kara	(402) viṣa-yaka,		
[普] 输 沙 恒 嘥 萨 那 噶 啰	[普] 威 沙 呀 嘎		
[唐] 輸 沙 恒 囉 娑 那 羯 囉	[唐] 昆 沙 喻 迦		
(403) a gni udaka	(404) māra-vīra kāntāra	(405) a kāla- mr̄ tyu	
[普] 阿 耆 尼 乌 达 嘎	[普] 麻 啰 威 啰 甘 答 啰	[普] 阿 嘎 刺 蜜 哩 啰	
[唐] 阿 耆 尼 烏 陀 迦	[唐] 末 囉 韮 囉 建 跋 囉	[唐] 阿 迦 囉 蜜 哩 啰	
(406) tryambuka trai lāta	(407) vr̄ scī ka	(408) sarpa nakula	
[普] 恒 严 部 嘥 地 粟 刺 吠	[普] 威 哩 瑟 质 嘥	[普] 萨 跋 那 咕 刺	
[唐] 恒 故 部 迦 地 粟 刺 吠	[唐] 比 哩 瑟 質 迦	[唐] 薩 婆 那 俱 囉	
(409) sim ha vyāghra- ṛ kṣa tarakṣa	(410) camara	jī vas teṣām sarveṣām	
[普] 肆 噥 诃 喂 咔 啰 啰 叉	[普] 遮 麻 啰	[普] 吉 干 得 钅 萨 喂 钅	
[唐] 肆 引 伽 弊 揭 囉 哟 藥 叉	[唐] 恒 囉 蜇 蜇	[唐] 視 呒 帝 钅 娑 韋 钅	
(411) si tā tapa trā	(412) mahā-va jra	u śnī sām	(413) mahā- pra tyaṅgirām
[普] 悉 恒 多 钵 恒 啰	[普] 麻 哈 干 吉 啰	[普] 乌 瑟 尼 钅	[普] 麻 哈 波 哩 diang 耆 嘘
[唐] 悉 恒 多 鈸 恒 囉	[唐] 摩 訶 跋 閣 嘘	[唐] 瑟 尼 钅	[唐] 摩 訶 般 賴 丈 耆 藍
(414) yāvat- dvā -daśa-yojanā	(415) bhyantarena,		
[普] 哑 干 都 干 达 夏 哟 迦 那	[普] 片 答 嘻 呐		
[唐] 夜 波 突 陀 舍 喻 閣 那	[唐] 瓣 恒 隸 爪		
(416) vi dyā-bandham-karomi	(417) diśa-bandham-karomi		
[普] 威 dia 班 烫 嘥 哈弥	[普] 帝夏 班 烫 嘥 哈弥		
[唐] 昆 陀 耶 粒 曙 迦 嘘 彌	[唐] 帝殊 粒 曙 迦 嘘 彌		
(418) para-vidyā-bandham-karomil			
[普] 跋 啰 威 dia 班 烫 嘥 哈弥			
[唐] 般 囉 昆 陀 粒 曙 迦 嘘 彌			

(419) tadyathā	(420) om	(421) a nale	(422) viśade
[普] 答 dia 塔	[普] 哎	[普] 阿 那 勒	[普] 威 夏 得
[唐] 跋 姪 他	[唐] 哎	[唐] 阿 那 隸	[唐] 昆 舍 提
(423) vīra-va jra -dhare	(424) bandha	bandhane	
[普] 威 啰 干 吉 啰 塔 哩	[普] 班 塔	班 塔 呴	
[唐] 韋 囉 跋 閣 囉 陀 哩	[唐] 粒 陀	粒 陀 爾	
(425) va jra -pane phat	(426) hūm	trūm	phat
[普] 干 吉 啰 巴 尼 洋	[普] 虎 哲	都 噥 哲	[普] 莎 干 哈
[唐] 跋 閣 囉 謗 尼 洋	[唐] 虎 餅	都 嘘 甕	[唐] 莎 婆 訶